

SMLOUVA O KOUPI A DAROVÁNÍ ZDRAVOTNICKÉHO PROSTŘEDKU

uzavřena dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění (dále jen „**OZ**“)

Tuto Smlouvu o koupi a darování zdravotnického prostředku (dále jen „**Smlouva**“) uzavírají následující smluvní strany:

1. **Takeda Pharmaceuticals Czech Republic s.r.o.**, IČO: 604 69 803, se sídlem Škrétova 490/12, Vinohrady, 120 00 Praha 2, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn. C 25754

(dále jen „**Takeda**“)

a

2. **FORSON CZ s.r.o.**, IČO: 04645821, DIČ: CZ04645821, se sídlem Praha - Michle, Ohradní 1087/63, PSČ 140 00, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, spisová značka 251386C

(dále jen „**Distributor**“)

a

3. **Fakultní nemocnice Plzeň**, IČO: 00669806, DIČ: 00669806, se sídlem **Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň**,

(dále jen „**Organizace**“)

(Takeda, Distributor a Organizace dále společně též jen „**Strany**“ a jednotlivě „**Strana**“)

Úvodní ustanovení

- A. Distributor je oprávněným distributorem zdravotnického prostředku – diagnostický ultrazvuk E-Cube i7 (dále jen „**Zdravotnický prostředek**“).

MEDICAL DEVICE PURCHASE AND DONATION AGREEMENT

concluded in accordance with Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “**CC**”)

This Medical Device Purchase Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) is entered into by and among following contractual parties:

1. **Takeda Pharmaceuticals Czech Republic s.r.o.**, ID No.: 604 69 803, with its registered office at Škrétova 490/12, Vinohrady, 120 00 Prague 2, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under File No. C 25754

(hereinafter referred to as “**Takeda**”)

and

2. **FORSON CZ s.r.o.**, ID No.: 04645821, DIČ: 04645821, with its registered office at Praha - Michle, Ohradní 1087/63, PSČ 140 00, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under File No. 251386C

(hereinafter referred to as the “**Distributor**”)

and

3. **Fakultní nemocnice Plzeň**, IČO: 00669806, DIČ: 00669806, se sídlem **Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň**,

(hereinafter referred to as the “**Organization**”)

(Takeda, Distributor and Organization hereinafter also referred collectively as the “**Parties**” and separately as the “**Party**”)

Introductory Provisions

- A. The Distributor is an authorized distributor of the medical device - diagnostic ultrasound E-Cube i7 (hereinafter referred to as the “**Medical Device**”).

- | | |
|---|---|
| <p>B. Organizace je zdravotnických zařízením zabývajícím se ambulantní a nemocniční péčí o pacienty.</p> <p>C. Společnost Takeda poskytne Organizaci podporu ve formě věcného daru – jednoho kusu Zdravotnického prostředku – a to prostřednictvím Distributora (dále jen „dar“). Společnost Takeda a Organizace tímto společně prohlašují, že článek 12.04 Etického kódexu AIFP byl dodržen.</p> <p>D. Společnost Takeda prohlašuje, že v souladu se svými vnitřními předpisy řádně prozkoumala a posoudila vzájemnou komunikaci mezi Společností a Organizací a schválila poskytnutí daru Organizaci v zde stanoveném rozsahu.</p> | <p>B. The Organization is a medical facility dedicated to outpatient and hospital care of patients.</p> <p>C. Takeda will provide support to the Organization in the form of a material donation – one piece of the Medical Device – through the Distributor (hereinafter referred to as the “donation”). Takeda and the Organization hereby jointly declare that that Article 12.04 of the AIFP Code of Ethics has been complied with</p> <p>D. Takeda declares that, in accordance with its internal regulations, it has properly examined and assessed the communication between the Company and the Organization and has approved the donation to the Organization to the extent specified herein.</p> |
|---|---|

I. Subject-matter of the Agreement

- | | |
|---|---|
| <p>1. Distributor se zavazuje, že Organizaci, v souladu s podmínkami stanovenými v této Smlouvě, dodá jeden kus Zdravotnického prostředku, Reg./sériové č.:
včetně veškerého příslušenství k zařízení (dále jen „Předmět koupě“), a zavazuje se umožnit Organizaci nabýt vlastnické právo k Předmětu koupě.</p> <p>2. Organizace se zavazuje, v souladu s podmínkami stanovenými v této Smlouvě, převzít od Distributora Předmět koupě.</p> <p>3. Společnost Takeda se zavazuje, v souladu s podmínkami stanovenými v této Smlouvě, zaplatit Distributorovi kupní cenu za Předmět koupě.</p> | <p>1. The Distributor undertakes to deliver to the Organization, in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement, one piece of the Medical Device, Reg./Serial No.:
including all equipment accessories (hereinafter referred to as the “Purchase Subject”), and undertakes to enable the Organization to acquire ownership right to the Purchase Subject.</p> <p>2. The Organization undertakes, in accordance with terms and conditions set out in this Agreement, to take over the Purchase Subject from the Distributor.</p> <p>3. Takeda undertakes, in accordance with terms and conditions set out in the Agreement, to pay the purchase price for the Purchase Subject to the Distributor.</p> |
|---|---|

II. Kupní cena

1. Strany sjednávají, že kupní cena za Předmět koupě činí 245 000,- CZK bez DPH (dále jen „**Kupní cena**“).
2. Strany prohlašují, že v Kupní ceně jsou již zahrnuty veškeré náklady spojené s dodáním Předmětu koupě Organizaci. V Kupní ceně je také zahrnuto i příslušné zaškolení pracovníka Organizace k užívání Předmětu koupě.
3. Společnost Takeda se zavazuje uhradit Distributorovi Kupní cenu na základě faktury vystavené Distributorem po předání Předmětu koupě Organizaci, a to bezhotovostním převodem na bankovní účet Distributora uvedený ve faktuře. Faktura je splatná do 60 dnů ode dne doručení faktury společnosti Takeda.
4. Povinnost společnosti Takeda uhradit Kupní cenu je splněna dnem odepsáním předmětné peněžní částky z účtu společnosti Takeda.

III. Čas a místo dodání

1. Distributor se zavazuje dodat Organizaci Předmět koupě ve lhůtě 30 dnů ode dne uzavření této Smlouvy. Jestliže nebude Distributor schopen dodat Organizaci Předmět koupě ve stanovené lhůtě, Distributor se zavazuje tuto skutečnost oznámit Organizaci a společnosti Takeda písemně nejpozději 5 dnů před uplynutím této lhůty.
2. Strany sjednávají, že místem dodání je: **Fakultní nemocnice Plzeň, Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň.**
3. O dodání Předmětu koupě oprávnění zástupci Distributora a Organizace vyhotoví písemný předávací protokol, v němž bude uveden stav Předmětu koupě v okamžiku předání. Organizace se zavazuje písemně informovat společnost Takeda o dodání Předmětu koupě bez zbytečného odkladu po převzetí Předmětu koupě.

II. Purchase Price

1. The Parties stipulate that the purchase price for the Purchase Subject shall be 245 000,- CZK without VAT (hereinafter referred to as the “**Purchase Price**”).
2. The Parties declare that the Purchase Price already includes all costs associated with the delivery of the Purchase Subject to the Organization. The Purchase Price shall also include the relevant training of an Organization employee to use the Purchase Subject.
3. Takeda undertakes to pay the Distributor the Purchase Price on the basis of an invoice issued by the Distributor after handing over the Purchase Subject to the Organization, via wire transfer to the Distributor's bank account specified in the invoice. The invoice shall be payable within 60 days from the date of delivery of the invoice to Takeda.
4. The obligation of Takeda to pay the Purchase Price shall be considered fulfilled on the day the paid amount is debited from Takeda's bank account.

III. Time and Place of Delivery

1. The Distributor undertakes to deliver the Purchase Subject to the Organization within 30 days from the date of conclusion of this Agreement. If the Distributor is unable to deliver the Purchase Subject to the Organization within the specified time-period, the Distributor undertakes to notify the Organization and Takeda in writing no later than 5 days before the expiry of this time-period.
2. The place of delivery shall be **Fakultní nemocnice Plzeň, Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň.**
3. In connection with the delivery of the Purchase Subject, the authorized representatives of the Distributor and the Organization shall execute a written handover protocol, which shall contain the status of the Purchase Subject at the time of the handover. The Organization undertakes to notify Takeda in writing of the delivery of

4. Distributor se zavazuje Organizaci společně s Předmětem koupě předat i dokumentaci potřebnou k užívání Předmětu koupě, především návod k obsluze Předmětu koupě v českém jazyce, a dále též příslušná prohlášení o shodě splňující požadavky vyplývající z příslušné právní úpravy České republiky nebo Evropské unie.

5. Distributor se zavazuje provést zaškolení jednoho člena obsluhy Předmětu koupě, přičemž doba trvání takového zaškolení zaměstnance Organizace nepřesáhne 4 hodiny. Výše uvedené zaškolení obsluhy proběhne v místě dodání bezprostředně po dodání Předmětu koupě Organizaci.

6. Nebezpečí škody na Předmětu koupě přechází na Organizaci okamžikem dodání Předmětu koupě Organizaci dle této Smlouvy. Dokladem o dodání Předmětu koupě je předávací protokol podepsaný Distributorem a Organizací.

7. Vlastnické právo k Předmětu koupě přechází z Distributora na Organizaci okamžikem dodání Předmětu koupě Organizaci. Dokladem dodání Předmětu koupě je předávací protokol podepsaný oběma Distributorem a Organizací.

IV. Odpovědnost za vady

1. Strany sjednávají, že veškerá práva a oprávnění vyplývající z vadného plnění Distributora, tj. z dodání Předmětu koupě, který bude nést faktické nebo právní vady dle příslušných ustanovení OZ, bude vůči Distributorovi, správním orgánům, nebo soudům České republiky, uplatňovat výhradně Organizace.

2. Na zjevné vady Předmětu koupě, na které neupozorní Organizace písemně (emilem) nebo telefonicky s následným písemným

the Purchase Subject without any undue delay after taking over the Purchase Subject.

4. Together with the Purchase Subject, the Distributor undertakes to hand over to the Organization documents necessary for the use of the Purchase Subject, including, but not limited to, the user's manual for the Purchase Subject in the Czech language, as well as the relevant declarations of conformity complying with the requirements following from the applicable laws of the Czech Republic or the European Union.

5. The Distributor agrees to train one operator of the Purchase Subject; the duration of such training of the Organization's employee will not exceed 4 hours. The above-specified training of the operator will be carried out at the place of delivery immediately after delivery of the Purchase Subject to the Organization.

6. The risk of damage to the Purchase Subject passes to the Organization upon delivery of the Purchase Subject to the Organization under this Agreement. The handover protocol signed by both the Distributor and the Organization serves as a proof of delivery of the Purchase Subject.

7. The ownership right to the Purchase Subject passes from the Distributor to the Organization upon delivery of the Purchase Subject to the Organization. The handover protocol signed by both the Distributor and the Organization serves as a proof of delivery of the Purchase Subject.

IV. Defects Liability

1. The Parties agree that all rights and titles arising from defective performance of the Distributor, i.e. from the delivery of the Purchase Subject bearing factual or legal defects according to the relevant provisions of the CC, will be exercised against the Distributor, administrative bodies or courts exclusively by the Organization.

2. The obvious defects of the Purchase Subject that are not notified by the Organization in writing (via email) or by telephone with subsequent written confirmation within 48

- potvrzením do 48 hodin od dodání Předmětu koupě, nemůže být brán zřetel.
3. Záruční doba na Předmět koupě činí 24 měsíců od data dodání Předmětu koupě. Distributor odpovídá za to, že Předmět koupě bude mít po celou dobu záruky vlastnosti uvedené v návodu k použití, a to za předpokladu, že Předmět koupě bude užíván způsobem, který jeho výrobce stanovil v návodu k použití.
4. Pro uplatnění záruky na vady Předmětu koupě je rozhodující dodržení postupů a instrukcí, se kterými byla Organizace seznámena při dodání Předmětu koupě, nebo které vyplývají z dodaného návodu k obsluze Předmětu koupě. Distributor zároveň potvrzuje Organizaci, že Předmět koupě odpovídá příslušným požadavkům a normám pro zdravotnické prostředky.
5. Distributor se zavazuje, že v záruční době odstraní vadu Předmětu koupě do 5 pracovních dnů od písemného nahlášení vady prostřednictvím emailové schránky Distributora [REDACTED]. Distributor se zavazuje Organizaci písemně potvrdit přijetí nahlášení vady bez zbytečného odkladu po jeho přijetí.
6. Záruka se vztahuje na poruchy a závady Předmětu koupě, které vznikly nebo se projeví v průběhu záruční doby. Záruka platí pouze tehdy, je-li Předmět koupě používán podle návodu k použití.
7. Oprávnění na bezplatnou záruční opravu zaniká v těchto případech:
- a) Předmět koupě byl obsluhován v rozporu s návodem k použití nebo s platnými technickými a bezpečnostními normami;
 - b) bylo poškozeno, změněno nebo odstraněno výrobní číslo;
- hours following the delivery of the Purchase Subject, will not be accepted.
3. The warranty period for the Purchase Subject shall be 24 months from the date of delivery of the Purchase Subject. The Distributor warrants that the Purchase Subject will have, during the entire warranty period, features declared in the user's manual under the condition that the Purchase Subject will be used according to the manner set by its producer in the user's manual.
4. Adherence to procedures and instructions that were communicated to the Organization when delivering the Purchase Subject, or which arise from the user's manual for the Purchase Subject, is decisive for asserting claims regarding the Purchase Subject's defects liability. The Distributor hereby confirms to the Organization that the Purchase Subject fulfils the relevant criteria and norms related to medical devices.
5. Within warranty period, the Distributor undertakes to remove defects of the Purchase Subject within 5 business days following the notification of such defect via the Distributor's email address [REDACTED]. The Distributor undertakes to acknowledge receipt of the defect notification to the Organization in writing without any undue delay upon its receipt.
6. The warranty covers malfunctions and defects of the Purchase Subject occurred during the warranty period. The warranty is valid only upon the condition that the Purchase Subject is used according to the user's manual.
7. The right for free of charge warranty repair shall cease to exist in following cases:
- a) the Purchase Subject was operated in breach of user's manual or valid technical and safety rules;
 - b) the production number was damaged, altered or removed;

- | | |
|--|--|
| <p>c) byl proveden jakýkoliv zásah na Předmětu koupě jinou osobou než servisním pracovníkem pověřeným Distributorem;</p> <p>d) závady jsou způsobeny mechanickým poškozením (pádem, úderem, utržením konektorů, apod.), ke kterému nedochází při obvyklém použití výrobku;</p> <p>e) závady jsou způsobeny nevhodným umístěním nebo skladováním Předmětu koupě ve vlhkém, prašném či chemicky jinak nevhodném prostředí;</p> <p>f) poškození bylo způsobeno znečištěním, nehodou, živelnou událostí nebo v důsledku přírodních či jiných vnějších lokálních jevů (bouřky, požár, přepětí v síti, náhodným nebo záměrným vniknutím kapaliny, cizích předmětů či hmyzu do Předmětu koupě, nevhodným větráním apod.), pokud nastaly po přechodu nebezpečí škody na zboží na Organizaci;</p> <p>g) elektrickým poškozením, zapojením do elektrické sítě neodpovídající příslušným normám;</p> <p>h) Předmět koupě nebyl používán v souladu s jeho určením;</p> <p>i) v případě, že závada vznikla prokazatelně poškozením vinou uživatele výrobku.</p> | <p>c) any alteration to Purchase Subject was made by person other than maintenance technician authorized by the Distributor;</p> <p>d) any defects caused by mechanical damage (fall, impact, blowing of connections etc.) that does not usually occur during standard use;</p> <p>e) defects caused by improper placement or warehousing of the Purchase Subject in wet, dusty or chemically inadequate surrounding;</p> <p>f) defect caused by pollution, accident, environmental disaster or as consequence of natural or other outer local occurrences (storms, fires, network overcharge, accidental or deliberate intrusion of liquids, other subjects or insects into the Purchase Subject, improper ventilation etc.), if the circumstances occurred after the burden of the risk of damage had passed on the Organization;</p> <p>g) electrical damage, connection to electric network not fulfilling respective norms;</p> <p>h) use of Purchase Subject in conflict with its determined purpose;</p> <p>i) in case that the defect was caused beyond all reasonable doubt by fault of the user.</p> |
|--|--|

V. Další závazky Stran

1. Organizace se zavazuje, že bude využívat Předmět koupě výhradně pro účely podpory a rozvoje zdravotní péče poskytované pacientům (dále jen „Účel“). Organizace se zavazuje, že Předmět koupě nebude využíván pro osobní prospěch zdravotnických odborníků, pracovníků zdravotnických zařízení nebo zástupců patientských organizací. Organizace bude využívat Předmět koupě pouze v rozsahu povoleném příslušnými zákony a jinými právními předpisy, postupy a pokyny dozorových správních orgánů, kodexy Asociace inovativního farmaceutického

V. Other Obligation of the Parties

1. The Organization undertakes to use the Purchase Subject exclusively for the purpose of support and improvement of healthcare provided to patients (hereinafter referred to as the “**Purpose**”). The Organization undertakes that the Purchase Subject will not be used for the personal benefit of healthcare professionals, healthcare organisation's member or representatives of patient organizations. The Organization shall use the Purchase Subject only to the extent permitted by applicable laws and other binding regulations, guidelines and instructions of supervisory

- průmyslu atd. („**Příslušné právní předpisy**“).
- administrative bodies, codes of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry, etc. (hereinafter referred to as the “**Applicable Laws**”).
2. Organizace se zavazuje, že veškeré aktivity, ve vztahu k nimž bude využívat Předmět koupě, bude vykonávat profesionálním způsobem, odborně, s řádnou péčí a svědomitostí, a v souladu s Příslušnými právními předpisy.
 2. The Organization undertakes to carry out all activities in relation to which it uses the Purchase Subject, in a professional manner using all due skill, care and diligence, and in conformity with the Applicable Laws.
 3. Organizace na požádání společnosti Takeda nebo v časových intervalech dohodnutých mezi společnostmi Takeda a Organizací poskytne společnosti Takeda stručnou zprávu o aktivitách prováděných Organizací, v souvislosti s nimiž je využíván Předmět koupě. Zpráva se poskytuje společnosti Takeda elektronickou poštou nebo v takovém jiném formátu a takovým způsobem, jaký společnost Takeda případně určí. Pokud Organizace nedodrží tuto povinnost, nebo předložené doklady nasvědčují tomu, že Předmět koupě nebyl použit pro dohodnutý Účel, Takeda může okamžitě odstoupit od této Smlouvy a Organizace se zavazuje do 14 dní ode dne doručení písemného oznámení o odstoupení od Smlouvy vrátit Předmět koupě spolu s případným bezdůvodným obohacením společnosti Takeda.
 3. Upon Takeda’s request or at such other time or frequency as agreed by the Organization and Takeda, the Organization shall provide a brief report to Takeda on the activities carried out by the Organization in relation to which the Purchase Subject has been used. Such report shall be provided to Takeda by email, or in such other format and by such other method as Takeda may specify. If the Organization fails to discharge this obligation or the submitted documents indicate that the Purchase Subject was used for other than the agreed Purpose, Takeda may withdraw from this Agreement immediately and the Organization undertakes to return the Purchase Subject and unjust enrichment, if applicable, to Takeda within 14 days from the day of delivery of the written withdrawal from the Agreement to the Organization.
 4. Organizace se s ohledem na povinnosti vyplývající ze zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „**Zákon o registru smluv**“), zavazuje, že pokud je povinnou osobou dle § 2 odst. 1 Zákona o registru smluv, bude postupovat dle Zákona o registru smluv a tuto Smlouvu zašle správci registru smluv zřízeného tímto zákonem k uveřejnění bez zbytečného odkladu po jejím uzavření, nejpozději však do 30 dnů od uzavření. Smlouva bude v takovém případě zaslána k uveřejnění ve formátu a znění požadovaném Zákonem o registru smluv a Takeda a Distributor s takovým zveřejněním souhlasí. Organizace bere na vědomí, že bez ohledu na jiná ustanovení této Smlouvy, pokud se na Smlouvu vztahuje povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv, může Zákon o registru smluv stanovit, že Smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění. Pokud Organizaci vznikne povinnost Smlouvu zveřejnit, Organizace se
 4. With respect to obligations arising under Act No. 340/2015 Coll., on the Contracts Registry (hereinafter referred to as the “**Contracts Registry Law**”), the Organization, provided it is an obligated person as defined in Section 2 (1) of the Contracts Registry Law, shall undertake to comply with the Contracts Registry Law and send this Agreement without undue delay, however, no later than 30 days from execution of this Agreement, to the administrator of the contracts registry established under the Contracts Registry Law for its publication. The Agreement will be sent for publication in the format and wording required by the Contracts Registry Law and Takeda and the Distributor agree with such publication. The Organization acknowledges that regardless of other provisions herein, if the obligation to publish this Agreement in the contract registry applies, the Contracts Registry Law

dále zavazuje ze zveřejnění vyloučit, tj. v elektronickém obrazu textového obsahu této Smlouvy zaslané k uveřejnění znečitelnit, ty informace, které splňují podmínky vyloučení ze zveřejnění dle Zákona o registru smluv, zejm. dle § 3 odst. 1 anebo § 5 odst. 6 Zákona o registru smluv. Organizace následně zašle společnosti Takeda potvrzení o uveřejnění poskytnuté Organizací správcem registru smluv.

VI. Prohlášení a záruky

1. Organizace v souvislosti s uzavřením této Smlouvy činí následující prohlášení a poskytuje následující záruky:
 - a) Organizace využije Předmět koupě výhradně k výše uvedenému Účelu a plně v souladu s Příslušnými právními předpisy;
 - b) Organizace je oprávněna přijmout Předmět koupě jako dar ze strany společnosti Takeda, přičemž podmínky této Smlouvy nejsou v rozporu ani neporušují podmínky žádných směrnic ani postupů Organizace, ani žádné jiné smluvní nebo právní závazky, které Organizace případně má. Organizace bude písemně informovat společnost Takeda o jakémkoli střetu zájmů, který může vzniknout v souvislosti s přijetím Předmětu koupě;
 - c) Předmět koupě zůstane natrvalo ve vlastnictví Organizace a v prostorách Organizace a nebude nikdy sloužit k osobní potřebě jednotlivého zdravotnického odborníka.

VII. Transparentnost

1. Organizace učiní ve vztahu k poskytnutí věcného daru ze strany společnosti Takeda a využití Předmětu koupě ze strany Organizace takové prohlášení, jaké je

may stipulate that the Agreement becomes effective on the date of publication at the earliest. If the Organization has an obligation to publish the Agreement, the Organization undertakes to exclude from publication, i.e. make illegible in the electronic image of the textual content of this Agreement sent for publication, such information that meets the criteria for exclusion from publication according to the Contracts Registry Law, namely Sec. 3 (1) or Sec. 5 (6) of the Contracts Registry Law. The Organisation shall deliver to Takeda the confirmation of publication received by the Organisation from the contracts registry's administrator.

VI. Representations and Warranties

1. The Organization makes the following representations in connection with the conclusion of this Agreement and provides the following warranties:
 - a) the Organization will use the Purchase Subject exclusively for the above-mentioned Purpose and in full compliance with the Applicable Laws;
 - b) the Organization is entitled to accept the Purchase Subject as the donation from Takeda and the terms of this Agreement do not conflict with or violate the terms of any policies or procedures of the Organization or any other contractual or legal obligations the Organization may have. The Organization shall notify Takeda in writing of any conflict of interest that may appear with regards to the acceptance of the Purchase Subject;
 - c) The Purchase Subject will remain permanently owned by the Organization and on the premises of the Organization and will not be used for the personal benefit of the individual healthcare professional.

VII. Transparency

1. The Organization shall make such declarations in relation to the provision of the donation by Takeda, and the use of the Purchase Subject by the Organization, as

vyžadováno na základě Příslušných právních předpisů, případně na jakém se Strany dohodnou. Všechna prohlášení musí být ve formě vyžadované nebo schválené společností Takeda a musí přesně odrážet charakter vztahu mezi společností Takeda a Organizací. Organizace předloží jakákoli taková prohlášení společnosti Takeda k posouzení, a pozdrží jejich uveřejnění dle potřeby, aby bylo možné opravit případné nepřesnosti nebo nesprávné údaje. Organizace přihlédně ke všem změnám, které si společnost Takeda důvodně vyžádá. Organizace je tímto zároveň informována, že společnost Takeda je členem Asociace inovativního farmaceutického průmyslu (AIFP), která za účelem zvýšení transparentnosti vztahů zdravotnických zařízení se členy AIFP přijala, v souladu s iniciativou Komise EU nazvanou Etika a transparentnost ve farmaceutickém odvětví, Kodex upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením. Z důvodu uvedeného v předcházející větě souhlasí Organizace s tím, že je společnost Takeda oprávněna dle svého rozhodnutí zveřejnit údaje týkající se identifikace Organizace, jako příjemce daru, tj. její název, sídlo, adresu pracoviště a identifikaci poskytnutého plnění. Zveřejnění bude probíhat v rámci elektronické centrální platformy zajišťované AIFP na webových stránkách www.transparentnispoluprace.cz, a to po dobu 3 let od prvního zveřejnění. Uvedené údaje budou dále uchovány po dobu 5 let následujících po uplynutí 6 měsíců následujících po roce, ve kterém bylo plnění dle této Smlouvy poskytnuto. Organizace souhlasí s tím, že může být společností Takeda požádána o verifikaci výše uvedených údajů určených ke zveřejnění, a to písemnou formou včetně elektronických prostředků. Zdravotnickou organizací se pro účely této Smlouvy rozumí každá právnická osoba, která je zdravotnickým, lékařským nebo vědeckým zařízením, sdružením nebo organizací (bez ohledu na právní či organizační formu), jako jsou nemocnice, kliniky, odborné společnosti, nadace, univerzity nebo jiné vzdělávací instituce, nebo (ii) skrze kterou jeden nebo více zdravotnických odborníků (lékařů nebo lékárníků) poskytují své

may be required under the Applicable Laws, or as agreed between the Parties. All declarations shall be in the form requested or approved by Takeda and must accurately reflect the nature of Takeda's relationship to the Organization. The Organization shall submit any such declarations to Takeda for review and shall delay its disclosure as required in order to correct any eventual inaccuracy or incorrectness. The Organization shall take into account any changes reasonably requested by Takeda. The Organization is hereby informed that Takeda is a member of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP) which, in order to increase transparency of relations between health care facilities and AIFP members adopted, in line with an initiative of the European Commission called Ethics and transparency in the pharmaceutical sector, Codex on Disclosure of Payments and other Performances provided by pharmaceutical companies to healthcare professionals and health care facilities. For the above reason, the Organization agrees that Takeda may, at its discretion, disclose information concerning the identification of the Organization as a beneficiary of the donation, i.e., its name, registered office, site address and identification of the performance rendered. Such disclosure shall be affected through an electronic central platform run by AIFP at www.transparentnispoluprace.cz, for the period of 3 years from the initial disclosure. Such information shall then be stored for the period of 5 years from the elapse of six months following the year in which performance pursuant to this Agreement was rendered. The Organization agrees that Takeda may request a verification of the above information intended for disclosure, in written form, including electronic means. For the purposes of this Agreement, a healthcare organization shall be deemed any legal entity which is a healthcare, medical or scientific facility, association or organization (regardless of its legal or organizational form), such as hospitals, clinics, scientific societies, foundations, universities or other educational institutions, or (ii) through which one or several healthcare professionals (physicians or pharmacists) provide their services. A healthcare organization shall be deemed to

služby. Za zdravotnickou organizaci je považována také společnost či jiná právnická osoba zřízená jediným zdravotnickým odborníkem, který může být zároveň jejím zaměstnancem.

2. Společnost Takeda je oprávněna činit taková prohlášení ve vztahu k poskytnutí daru společností Takeda a využití daru ze strany Organizace, jak případně vyžadují Příslušné právní předpisy, a užívat v souvislosti s takovými prohlášeními název a jiné identifikační údaje Organizace. Aniž by tím byl dotčen obecný charakter výše uvedeného, Organizace souhlasí, aby se společnost Takeda uváděla jako dárcé Organizace na webových stránkách, v literatuře a/nebo jiných firemních materiálech společnosti Takeda a/nebo jejích propojených osob, a Organizace bere na vědomí a souhlasí, že společnost Takeda a/nebo její propojené osoby nebo jiné oprávněné osoby dle Kodexu transparentní spolupráce Asociace inovativního farmaceutického průmyslu - AIFP (zejména samotné AIFP) zveřejňují informace, které mají být uveřejněny v souladu s Příslušnými právními předpisy, zejména potom informace o Organizaci a Předmětu koupě poskytnutém Organizací společností Takeda a/nebo jejími propojenými osobami nebo jejich jménem. Organizace společnosti Takeda na požádání bezodkladně poskytne jakékoli další informace, jaké společnost Takeda pokládá za nutné, aby společnost Takeda a/nebo její propojené osoby mohly učinit taková prohlášení.
3. Společnost Takeda a Organizace berou na vědomí a souhlasí, že tato Smlouva se uzavírá nezávisle na jakýchkoliv obchodních transakcích a rozhodnutích ohledně dodávek nebo nákupu zboží nebo služeb od společnosti Takeda nebo jejích propojených osob, a že poskytnutí daru nijak neslouží: (i) jako pobídka nebo odměna za doporučení nebo příznivé rozhodnutí s ohledem na jakékoli zboží nebo služby společnosti Takeda nebo jejích propojených osob; ani (ii) nemá žádný vliv na obsah jakýchkoli materiálů vytvořených Organizací nebo jejím jménem.
4. Společnost Takeda si nevyžádala, a Organizace bere na vědomí a potvrzuje, že

include a company or other legal entity established by a single healthcare professional who may be its employee at the same time.

2. Takeda shall be entitled to make such declarations in relation to the provision of the donation by Takeda, and the use of the donation by the Organization, as may be required under the Applicable Laws, and to use the name and other identification data of the Organization in relation to such declarations. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Organization agrees that Takeda shall be entitled to identify itself as a donor of the Organization on websites, in literature and/or in other company material of Takeda and/or its affiliates, and the Organization acknowledges and agrees that Takeda and/or its affiliates or other authorized persons according to the Disclosure Code of Association of Innovative Pharmaceutical Industry - AIFP (mainly AIFP itself) are making publicly available the information required to be disclosed under Applicable Laws, including, but not limited to, information to the Organization and the Purchase Subject given to the Organization by, or on behalf of, Takeda and/or its affiliates. Promptly upon request, the Organization shall provide Takeda with any further information as Takeda considers necessary to enable Takeda and/or its affiliates to make such declarations.
3. Takeda and the Organization acknowledge and agree that this Agreement is concluded independently from any business transactions and decisions in relation to the supply or purchase of goods or services from Takeda or its affiliates and that the provision of the donation shall not in any way: (i) constitute any inducement to, or reward for, recommending or taking any decisions favourable to, any products or services of Takeda or its affiliates; or (ii) have any influence on the content of any materials authored by or on behalf of the Organization.
4. Takeda has not, and the Organization acknowledges and confirms that Takeda has

společnost Takeda si nijak nevyžádala ani nevyžaduje, aby byla výhradním dárce Organizace nebo jakýchkoli jejich programů nebo aktivit.

5. Strany berou na vědomí a souhlasí, že tato Smlouva nezakládá žádný společný podnik, sdružení, partnerství ani zastupování. Každá Strana se tímto nezvratně pokládá za nezávislou na Straně druhé, a žádná ze Stran nemá pravomoc ani oprávnění zavazovat druhou Stranu.

VIII. Protikorupční závazky

1. Organizace bude všechny aktivity, v souvislosti s nimiž využívá Předmět koupě, provádět v souladu s příslušnými právními předpisy týkajícími se boje proti korupci a úplatkářství (dále jen „**Protikorupční zákony**“), a nebude nabízet, poskytovat, slibovat, schvalovat ani přijímat žádné platby ani poskytovat nic hodnotného, zejména potom ne úplatky, ať již přímo nebo nepřímo, žádnému veřejnému činiteli, regulačnímu orgánu ani nikomu jinému, za účelem ovlivnění, dosažení nebo odměnění jakéhokoli jednání, opomenutí nebo rozhodnutí s cílem získat pro sebe neoprávněnou výhodu nebo pro sebe získat nebo udržet obchodní příležitost. Organizace bude společnost Takeda okamžitě informovat, pokud se dozví o jakémkoli porušení závazků dle tohoto článku. Organizace prohlašuje, že účetní knihy, účty a záznamy Organizace související s touto Smlouvou jsou a budou úplné a přesné a že je na vyžádání poskytne společnosti Takeda. Společnost Takeda může tuto Smlouvu ukončit, (a) pokud Organizace poruší Protikorupční zákony, nebo jiným hrubým způsobem poruší toto ustanovení, nebo (b) pokud se společnost Takeda v dobré víře důvodně domnívá, že Organizace porušila, má v úmyslu porušit, nebo způsobila porušení Protikorupčních zákonů. V případě, že společnost Takeda bude požadovat, aby Organizace vyplnila prohlášení o splnění všech zákonných požadavků, může společnost Takeda také ukončit tuto Smlouvu, pokud Organizace (a) nepodepíše prohlášení o splnění všech zákonných požadavků, (b) nevyplní ho podle pravdy a správně, nebo (c) nedodrží podmínky tohoto prohlášení. Organizace je

not, in any way required that it will be the exclusive donor of the Organization or any of its programmes or activities.

5. The Parties acknowledge and agree that no joint venture, association, partnership or agency relationship is created hereby. Each Party shall be conclusively deemed independent of the other and neither Party shall have any right or authority to bind the other hereto.

VIII. Anti-Corruption Obligations

1. The Organization shall carry out all activities in relation to which it uses the Purchase Subject in compliance with the applicable anticorruption and anti-bribery laws (hereinafter referred to as the “**Anticorruption Laws**”) and shall not offer to make, make, promise, authorize or accept any payment or giving anything of value, including but not limited to bribes, either directly or indirectly to any public official, regulatory authority or anyone else for the purpose of influencing, inducing or rewarding any act, omission or decision in order to secure an improper advantage or obtain or retain business. The Organization shall notify Takeda immediately upon becoming aware of any breach of its commitments under this article. The Organization declares that the accounts books, accounts, and records of the Organization concerning this Agreement are and shall be complete, exact and provided to Takeda on request. Takeda may terminate this Agreement, (a) if the Organization violates any Anticorruption Law or in other ways gravely violates this provision, or (b) if Takeda in good faith believes that the Organization has violated, intends to violate or causes the violation of any Anticorruption Law. If Takeda requires the Organization sign a statement on the fulfilment of all their legal obligations, Takeda may also terminate the Agreement if the Organization (a) fails to sign a statement on the fulfilment of all their legal obligations, (b) does not fill it in truthfully and correctly, or (c) violates the terms of this statement. The Organization is obliged to store the relevant documentation necessary to demonstrate that they are complying with

povinna uchovávat příslušnou dokumentaci nezbytnou k prokázání, že dodržuje tuto Smlouvu a pokud je to jinak nezbytné k dodržování příslušných zákonů. Po přiměřeném upozornění a během běžných pracovních hodin umožní Organizace společnosti Takeda a jejím interním a externím auditorům a regulačním orgánům přístup k účetnictví a záznamům o službách, a to za předpokladu, že se bude jednat výhradně o účetní doklady společnosti Takeda a jejich zpřístupněním nedojde k porušení zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a přímo použitelných nařízení Evropské unie, k čemuž Organizace učiní příslušné kroky.

this Agreement and as necessary to comply with any applicable laws. With adequate notice and during working hours the Organization shall allow Takeda and their internal and external auditors and regulatory authorities access to the accounting and records concerning the services, presuming that these shall be exclusively Takeda's accounting documents and that providing access to them shall not be a violation of Act No. 110/2019 Coll., on Personal Data Processing and the directly applicable directives of the European Union, for which purpose the Organization shall take the appropriate measures.

2. Pro účely této Smlouvy se veřejným činitelem rozumí jakákoli osoba, která je: (i) úředníkem nebo zaměstnancem nebo která dostává jakoukoli část své odměny od vlády, ministerstva, agentury nebo úřadu vlády, nebo státem vlastněný nebo ovládaný podnik, bez ohledu na to, zda je zcela nebo zčásti vlastněn nebo ovládán státem; (ii) úředník nebo zaměstnanec nebo osoba, která dostává jakoukoli část své odměny od vládní nebo nevládní mezinárodní, národní, regionální nebo místní organizace; (iii) pracovník politické strany nebo kandidát na veřejnou funkci; nebo (iv) nese odpovědnost za přidělování nebo ovlivňování výdajů veřejných fondů, včetně osob vykonávajících neplacené, čestné nebo poradní funkce. Pojem „veřejný činitel“ bude vykládán široce a zahrnuje také zdravotnické pracovníky zaměstnané nebo jednající jménem státem vlastněného nebo provozovaného zdravotnického zařízení, instituce, univerzity nebo nemocnice.

2. For the purpose of this Agreement, a public official shall mean any person who is: (i) an officer or employee or who receives any part of his or her compensation from a government, a department, agency or instrumentality of a government, or a government-owned or controlled enterprise, regardless of whether owned or controlled entirely or in part by government; (ii) an officer or employee or who receives any part of his or her compensation from a governmental or non-governmental international, national, regional or local organization; (iii) a political party official or candidate for public office; or (iv) has the responsibility to allocate or influence expenditures of government funds, including persons serving in unpaid, honorary or advisory positions. The term “public official” shall be interpreted broadly and shall also include healthcare professionals employed by or acting on behalf of a government-owned or operated healthcare facility, institution, university or hospital.

IX. Odpovědnost a odškodnění

1. Organizace nese výhradní odpovědnost za všechny aktivity ve vztahu k využití Předmětu koupě.
2. Organizace v plném rozsahu odškodní společnost Takeda a/nebo jakoukoli její propojenou osobu za jakoukoli škodu, ztrátu, nárok, žalobu, řízení, újmu, požadavek, pokutu, náhradu škody, náklady a/nebo výdaje (včetně přiměřených nákladů

IX. Liability and Indemnification

1. The Organization shall be solely responsible and liable for all activities in relation to the use of the Purchase Subject.
2. The Organization shall fully indemnify, defend and hold harmless Takeda and/or its affiliates from and against any and all liability, losses, claims, actions, proceedings, injuries, demands, fees, penalties, judgments, fines, damages, costs

právního zastoupení), které společnosti Takeda a/nebo jejím propojeným osobám případně vzniknou nebo které utrpí v důsledku:

- a) jakéhokoli uvedení v omyl nebo porušení této Smlouvy ze strany Organizace;
- b) jakéhokoli nároku třetí osoby, úspěšně uplatněného u soudu České republiky proti společnosti Takeda a/nebo jejím propojeným osobám ve vztahu k jakýmkoli aktivitám, v souvislosti s nimiž Organizace využívá Předmět koupě; a/nebo
- c) jakéhokoli porušení Příslušných právních předpisů při provádění jakýchkoli aktivit, v souvislosti s nimiž Organizace využívá Předmět koupě.

and/or expenses (including reasonable attorneys' fees and costs) sustained or incurred by Takeda and/or its affiliates arising as a result of:

- a) any misrepresentation or breach of this Agreement by the Organization;
- b) any third party claim successfully brought against Takeda and/or its affiliates at a court in the Czech Republic in relation to any activities in relation to which the Organization uses the Purchase Subject; and/or
- c) any breach of the Applicable Laws in the performance of any activities in relation to which the Organization uses the Purchase Subject.

X. Doba trvání a ukončení platnosti Smlouvy

1. Tato Smlouva nabude účinnosti dnem podpisu všemi Stranami. Pokud Smlouva podléhá povinnosti zveřejnění v registru smluv, tato Smlouva nabude účinnosti v den zveřejnění dle Zákona o registru smluv.
2. Pokud Předmět koupě bude využíván pro osobní prospěch zdravotnických odborníků, pracovníků zdravotnických zařízení nebo zástupců patientských organizací nebo pokud Předmět koupě nezůstane natrvalo ve vlastnictví Organizace a v prostorách Organizace, je společnost Takeda oprávněna přistoupit k okamžitému odstoupení od této Smlouvy z důvodu podstatného porušení Smlouvy. V případě odstoupení vrátí Organizace Předmět koupě spolu s případným bezdůvodným obohacením společnosti Takeda, a to do 14 dní ode dne doručení písemného oznámení o odstoupení od Smlouvy Organizaci.
3. Jakékoli ustanovení, které má vzhledem k záměru nebo obsahu platit i po uplynutí nebo ukončení platnosti této Smlouvy,

X. Term and Termination of the Agreement

1. The Agreement shall come into effect on the day of its signing by all Parties. If the Agreement is subject to the obligation of publication in the contracts registry, this Agreement shall come into effect on the date the Agreement is published pursuant to the Contracts Registry Law.
 1. Should the Purchase Subject be used for the personal benefit of healthcare professionals, healthcare organisation's member or representatives of patient organizations or should the Purchase Subject not remain permanently owned by the Organization and on the premises of the Organization, Takeda shall be entitled to immediately rescind the Agreement for material breach of the Agreement. In the event of such rescission, Organization will return the Purchase Subject and unjust enrichment, if applicable, to Takeda within 14 days from the day of delivery of the written rescission from the Agreement to the Organization.
2. Any provision, which by its intent or content is meant to have validity beyond expiry or termination of this Agreement, shall survive the expiry or termination of this Agreement.

přetrvává i po uplynutí nebo ukončení platnosti této Smlouvy.

XI. Závěrečná ustanovení

1. Žádná ze Stran nebude využívat obchodní firmu, loga ani ochranné známky jiné Strany a ani činit žádná oznámení, vyjadřovat se nebo vyvolávat jakoukoli publicitu nebo jinak sdělovat jakékoli informace týkající se této Smlouvy žádné třetí osobě, vyjma: (i) v rozsahu vyžadovaném Příslušnými právními předpisy; (ii) s předchozím písemným souhlasem předmětné Strany; a/nebo (iii) pokud tak stanoví tato Smlouva.
2. Smluvní strany se zavazují, pokud to bude relevantní, že všechny osobní údaje subjektů údajů budou shromažďovány, používány a uchovávány v souladu s GDPR a Globálními zásadami ochrany osobních údajů společnosti Takeda.
3. Neuplatnění nebo opožděné uplatnění jakéhokoli práva nebo opravného prostředku vyplývajícího z této Smlouvy kteroukoli ze Stran nepředstavuje vzdání se takového práva nebo opravného prostředku, a nijak se nedotkne práva dané Strany uplatnit dané nebo jiné právo při takové nebo při jiné příležitosti. Jednorázové či částečné uplatnění jakéhokoli práva či opravného prostředku nebrání ani neomezuje další uplatnění daného ani jiného práva nebo opravného prostředku.
4. Tato Smlouva představuje úplnou dohodu a ujednání mezi Stranami ohledně všech záležitostí zde upravených, a nahrazuje všechny předchozí ústní a písemné dohody a ujednání mezi Stranami s ohledem na předmět a transakce jí zamýšlené.
5. Tato Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž každá ze Stran obdrží po jednom. Tato Smlouva je vyhotovena v českém a v anglickém jazyce, v případě jakékoliv nesrovnalosti je rozhodující české znění.
6. Případné změny a doplňky této Smlouvy mohou být provedeny pouze písemnými

XI. Final Provisions

1. Neither Party shall use the name, logos or trademarks of the other Party and/or make any announcement, comment upon or originate any publicity or otherwise disclose any information relating to this Agreement to any third party except: (i) to the extent required by the Applicable Laws; (ii) with the prior written consent of the relevant Party; and/or (iii) as stipulated in this Agreement.
2. The Parties undertake, if applicable, that all personal data of data subjects will be collected, used, and retained in accordance with the GDPR and Takeda's Global Data Privacy Policy.
3. Failure or delay by either Party to exercise any right or remedy under this Agreement shall not be deemed to be a waiver of that right or remedy or prevent it from exercising that or any other right or remedy on that occasion or on any other occasion. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.
4. This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with regard to all matters herein and supersedes all prior agreements and understandings, oral and written, between the Parties with respect to the subject matter hereof and the transactions contemplated hereby.
5. This Agreement shall be executed in three counterparts valid as originals, whereas each Party shall receive one. This Agreement shall be executed in Czech and in English language, in case of any discrepancy, the Czech language version shall prevail.
6. Any changes and amendments hereto must be made in a form of written amendments

dodatky podepsanými všemi Stranami. Dodatky k této Smlouvě budou číslovány a řazeny chronologicky za sebou. Veškeré dodatky a přílohy se stávají nedílnou součástí této Smlouvy.

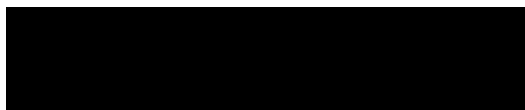
7. Tato Smlouva se vykládá a řídí podle práva České republiky. Smluvní strany sjednávají místní a věcnou příslušnost pro řešení vzájemných sporů. Místně i věcně příslušný ze sporů vyplývající z této Smlouvy a právních vztahů touto Smlouvou založených je Obvodní soud pro Prahu 2, resp. Městský soud v Praze.

signed by all Parties. The amendments to this Agreement must be numbered and sorted chronologically. Any and all amendments and annexes shall form an integral part of this Agreement.

7. This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic. The Parties hereby agree on the subject matter and territorial jurisdiction for the resolution of their mutual disputes. The District Court for Prague 2 or, as the case may be, the Municipal Court in Prague shall be the court having the subject matter and territorial jurisdiction over disputes arising herefrom and over legal relations established hereby.

Takeda Pharmaceuticals Czech Republic s.r.o.

V / In Praze / Prague dne / on _____



Kieran Leahy
jednatel/Executive

FORSON CZ s.r.o.

V / In _____ dne / on _____



Takeda Pharmaceuticals Czech Republic s.r.o.

V / In Praze / Prague dne / on _____



Aleš Lindovský
prokurista/Proxy

Fakultní nemocnice Plzeň

V / In _____ dne / on _____



MUDr. Václav Šimánek, Ph.D.
ředitel